試譯稿 --- 法文

L'économie de l' Australie, la douzième du monde, est une économie de marché, occidentale, moderne, offrant à ses citoyens un niveau de vie parmi les plus élevés de la planète (le pays était 3e au classement de l' indice de développement humain 2006). L' Australie a achevé, en 2006, sa seizième année consécutive de croissance économique, mouvement qui ne donne aucun signe d' essoufflement, et présente un mélange dynamique de post-industrialisme (80% du produit intérieur brut (PIB) est généré par le secteur des services) et d' abondance de ressources naturelles (agriculture et minerais composent les deux tiers du commerce extérieur). Il s' agit aussi d' une économie cyclique, où l' alternance de périodes de boom et de forte dépression est probablement plus marquée que dans la plupart des autres pays développés : il semble toutefois que le chaos macroéconomique, généré par la flambée et l' affaissement des marchés (comme dans les années 1970), appartienne, désormais, à un passé révolu, le pays ayant su s' adapter sans difficultés à l' environnement volatile du tournant du millénaire.

Une politique de grandes réformes, entamée, dès les années 1980 avec la flottation du dollar australien, par le gouvernement travailliste de Bob Hawke et son ministre de l'économie Paul Keating, a permis la modernisation rapide de l' économie. Couplée avec une rigueur budgétaire qui en fait l' un des rares pays au monde sans dette et qui permet la maintien de taux bas en toutes circonstances, celle-ci alimente une demande intérieure forte malgré la taille réduite du marché, demande qui l' a aidée à surmonter les chocs externes les plus récents.

澳洲在世界經濟排名裡為第十二名，經濟形態是現代西方的自由市場經濟，這使澳洲人民擁有全世界最好的生活水準之一（在 2006 年的人類發展指數中排名第三）。 到 2006 年，澳洲經濟已經持續成長十六年，也無任何停止成長的跡象，這代表了後工業主義（80%的國內生產總值集中在服務產業）與其豐富的自然資源（農礦料佔了出口貿易的三分之二）兩者間充滿活力的結合。然而，這也是一種週期性的經濟 ： 澳洲經濟飛速發展與强烈衰退的交替週期可能比其他大部分已發展國家都還來得突出。儘管如此，因市場興盛與衰落交替而造成的總體經濟混亂（如 70 年代）似乎已屬於一段結束的過去，澳洲如今已能毫無困難地適應這個在千禧年轉折之際充滿不穩定的經濟環境。

從 80 年代開始，鮑伯.霍克及其財政大臣保羅.基廷所主持的工黨政府以進行重大改革為其政策目標 ：包括澳幣進入自由浮動機制，使得澳洲經濟得以快速的現代化；且結合嚴格的預算制度，澳洲為全球少數無赤字的國家，使其在任何情況下都能維持低利率。這種現象也造成其國內市場雖然委縮卻能維持強烈的需求，幫助國家克服近期的外來衝擊。